



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE

etapa județeană, 23 februarie 2014

CLASA A X-A

Subiecte

I. Traduceți următorul pasaj în limba română: (35 p.)

*Cyrus în fața armatei sale*

Εἰ δὲ ταῦτα ἐγὼ λέγω περὶ ὑμῶν ἄλλη γινώσκων, ἐμαυτὸν ἐξαπατῶ. ὅ τι γὰρ μὴ τοιοῦτον ἀποβήσεται<sup>1</sup> παρ' ὑμῶν, εἰς ἐμὲ τὸ ἐλλεῖπον ἦξει. ἀλλὰ πιστεύω τοι τῇ πείρᾳ καὶ τῇ ὑμῶν εἰς ἐμὲ εὐνοίᾳ καὶ τῇ τῶν πολεμίων ἀνοίᾳ μὴ ψεύσειν<sup>2</sup> με ταύτας τὰς ἀγαθὰς ἐλπίδας. [...] νῦν γὰρ ἔρχονται μὲν οἱ πολέμιοι ἄρχοντες ἀδίκων χειρῶν<sup>3</sup>, καλοῦσι<sup>4</sup> δὲ ἡμᾶς ἐπικούρους οἱ φίλοι.

(Xenophon, *Cyropaedia*, I, 5, 13)

1 v. ἀποβαίνω

2 ψεύσειν (infinitiv viitor activ – v. ψεύδω) = că va/vor înșela (subiect: ἐλπίδας)

3 ἀδίκων χειρῶν (expresie al cărei sens este deductibil cu ajutorul dicționarului)

4 v. καλέω

II. Rezolvați următoarele cerințe, formulate pe baza fragmentului din *Cyropaedia*:

1. Analizați morfologic și sintactic cuvintele subliniate (*ταῦτα*, *ἦξει*). (10 p.)
2. Extrageți din text pronumele personale și precizați-le cazul, numărul și funcția sintactică. (16 p.)
3. Treceți participiul *ἄρχοντες* la timpul viitor, cazurile genitiv și dativ plural (păstrând genul și diateza din text). (2 p.)
4. Cum se traduc în greaca veche formele *greșirăm* și *greșeați*? Folosiți verbul *ψεύδω*. (2 p.)

III. Redactați o variantă de traducere în limba elină a textului: (25 p.)

– Am adus-o (*ἄγω*), Cyrus, pe această tânără (*ἡ παῖς*). Ți-o dau (*δίδωμι*) ție ca soție (*γυνή*) pe însăși fiica (*θυγάτηρ*) mea... Și tatăl tău a luat-o de soție (*ἔγημε\**) pe fiica marelui rege, al cărui fiu (*υἱός*) ești. Ea este cea pe care adesea (*πολλάκις*) ai căutat-o (*ματεύω*) și tu ești cel la care ea a visat (*ἐνυπνιάζω*).

(după Xenophon, *Cyropaedia*, VIII, 5, 19)

\* *ἔγημε* = a luat-o de soție (forma dată nu trebuie modificată)

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar elin – român / o limbă modernă.



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE

etapa județeană, 23 februarie 2014

CLASA A X-A

BAREM DE CORECTARE ȘI NOTARE

**Subiectul I**

**35 de puncte**

Textul conține aproximativ 35 de cuvinte (exceptând termenii care se repetă în aceeași situație morfosintactică, formele de nominativ cu sens evident, precum și cuvintele a căror traducere a fost oferită ca suport în cadrul subiectului; prepozițiile și articolele se iau în considerare doar împreună cu substantivele / pronumele aferente).

Orice eroare / omisiune în traducerea unui termen se depunctează cu **1 punct**. O greșeală minoră (e. g. singular în loc de plural) se penalizează cu **0,5 puncte**, în măsura în care nu afectează sensul global al propoziției respective.

**Subiectul II**

**30 de puncte**

1. În cazul pronumelui se iau în considerare împreună valoarea morfologică și formele de bază, iar în cazul verbului, valoarea morfologică și forma de dicționar, modul și timpul, persoana și numărul; în rest, fiecare categorie gramaticală se punctează separat. Astfel, fiecare categorie (sau grup de categorii) valorează **1 punct**. Nu se va împărți punctajul total la numărul categoriilor gramaticale pentru a obține câte o fracțiune de punct pentru fiecare categorie. (10 p.)
2. Pentru precizarea corectă a cazului și a numărului se acordă câte **0,5 puncte**, iar pentru funcția sintactică (conform programei de concurs, fără menționarea speciei / valorii cazuale) **1 punct**: 2 p. x 8 forme pronominale (16 p.)  
N. B. Pentru simpla mențiune *atribut* sau *complement*, fără determinările complete (e. g. *pronominal, direct, de agent* etc.) se va acorda jumătate din punctajul alocat funcției sintactice (0,5 p.)
3. Pentru fiecare formă se acordă **1 punct**: 1 p. x 2 forme (2 p.)
4. Pentru fiecare formă se acordă **1 punct**: 1 p. x 2 forme (2 p.)

**Subiectul III**

**25 de puncte**

Pentru fiecare formă corect tradusă (conform repartizării de mai jos – v. cuvintele subliniate) se acordă câte **1 punct**. Se vor urmări distingerea erorilor majore de cele minore, precum și punctarea aspectelor gramaticale pe care elevul le cunoaște (e. g. în cazul unui verb, în situația augment + temă + sufix + desinență, în construcția formei se alege o desinență principală în loc de una secundară: nu se recomandă penalizarea integrală, dacă toate celelalte elemente au fost alese și structurate corect în cuvânt). Astfel de erori vor fi penalizate cu **0,5 p.**

– Am adus-o, Cyrus, pe această tânără. Ți-o dau ție ca soție pe însăși fiica mea... Și tatăl tău a luat-o de soție pe fiica marelui rege, al cărui fiu ești. Ea este cea pe care adesea ai căutat-o și tu ești cel la care ea a visat.